

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»



ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
Форма подготовки очная
Уровень подготовки (бакалавриат)

Душанбе 2021 г.

Программа составлена на основе требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (бакалавриат), утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ № 940 от 07.08.2014 г.

Программа обсуждена на заседании кафедры романо-германских языков, протокол № 11 от «25» июня 2021 г.

Программа утверждена УМС факультета иностранных протокол № 10 от «29» июня 2021 г.

Заведующий кафедрой Гафарова К.Т. / *Гафарова*

Разработчик Гафарова К.Т. / *Гафарова*

Председатель УМС факультета Тагаева С.У. / *Тагаева*

Разработчик (ки) от организации: Рахимов Х.С. / *Рахимов*

Данная программа составлена в соответствии с:

- Федеральным Законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Закона Республики Таджикистан №1004 от 27.07.2013г «Об образовании»;
- Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. N 636;
- Приказом Минобрнауки РФ от 5.04.2017 № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Положением «О государственной итоговой аттестации выпускников РТСУ» от 01 апреля 2020 г.;
- Положением «О выпускной квалификационной работе» от 27 сентября 2017г.;
- Уставом МОУ ВО РТСУ.

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

Целью государственной аттестации является установление уровня подготовки выпускника РТСУ к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) высшего образования по направлению 45.03.02 «Лингвистика» бакалавриат.

Результатом государственной итоговой аттестации является установление соответствия уровня подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач требованиям соответствующего ФГОС по направлению 45.03.02 «Лингвистика» бакалавриат.

Государственная итоговая аттестация выпускников включает аттестационные испытания следующих видов:

- Государственный (междисциплинарный) экзамен;
- Защита выпускной квалификационной работы.

Задачи выпускной квалификационной работы:

- обоснование актуальности и значимости работы для теории и практики;
- теоретическое исследование состояния конкретной проблемы;
- творческий анализ состояния объекта и предмета исследования за определенный период, определение и изучение факторов, влияющих на объект и предмет исследования;
- усвоение и закрепление полученных навыков владения современными технологиями и методиками решения практических задач или вопросов, поставленных в работе;
- обобщение полученных результатов проведенных исследований и формулирование аргументированных выводов и рекомендаций.

1.1. В результате итоговой государственной аттестации у обучающихся формируются следующие общекультурные/ универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции (элементы компетенций)

а) общекультурных (ОК):

код	Результаты освоение ООП содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения
ОК-1	способностью ориентироваться	Знать:

	<p>в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p>	<p>- общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p> <p>Уметь:</p> <p>- ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p> <p>Владеть:</p> <p>- способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными, профессиональными общностями в российском социуме.</p>
ОК-2	<p>Способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</p>	<p>Знать:</p> <p>- принципы культурного релятивизма и этические нормы</p> <p>Уметь:</p> <p>- использовать этические нормы и принципы культурного релятивизма</p> <p>Владеть:</p> <p>- способностью осознать своеобразие иноязычной культур и ценностных ориентаций иноязычного социума</p>
ОК-3	<p>обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</p>	<p>Знать:</p> <p>- основы социокультурной и межкультурной коммуникации; статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения</p> <p>Уметь:</p> <p>- применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание;</p> <p>- осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты;</p> <p>Владеть:</p> <p>- навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации;</p> <p>- навыками социолокультурной и межкультурной коммуникации</p>
ОК-4	<p>готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p>	<p>Знать:</p> <p>- моральные и правовые нормы, принятые в сфере профессионального общения;</p> <p>- обладать готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям;</p> <p>- нести ответственность за поддержание доверительных</p>

		<p>партнерских отношений;</p> <ul style="list-style-type: none"> - общества; специфику работы в коллективе; <p>психологически особенности разных категорий людей;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общаться, вести гармоничный диалог; - работать в коллективе, проявлять уважение к людям, поддерживать доверительные партнерские отношения; - анализировать поставленные задачи; - выбирать метод решения проблемы; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью работать в коллективе - способами установления контактов; - способами установления контактов и поддержания взаимодействия, обеспечивающими успешную работу в коллективе;
ОК-5	<p>способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные характеристики естественнонаучной картины мира, место и роль человека в природе; - основы историко-культурного развития человека и человечества <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - проводить логический анализ мировоззренческих, экологических, социально – лично значимых проблем <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками идентификации негативных воздействий среды обитания естественного, техногенного и антропогенного происхождения - методами прогнозирования опасных в экологическом отношении ситуаций и социальных конфликтов
ОК-6	<p>владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач</p>	<p>Знать: теории исторического исследования; подходы к анализу фактического материала;</p> <ul style="list-style-type: none"> - закономерности исторического процесса; место человека в историческом процессе, политической организации общества; <p>фактический материал.</p> <p>Уметь: работать с современной научной литературой; готовить доклад или реферат по изучаемым проблемам; выступать с докладом или сообщением на семинарском занятии или студенческой научной конференции; работать с текстами, анализировать их; творчески осмысливать изучаемый материал, делать выводы и обобщения; применять полученные знания при разработке экономических и социальных проектов,</p>

		<p>самостоятельно мыслить, обосновывать, аргументировано доказывать и отстаивать личности, гражданина и патриота; стремиться к личностному и профессиональному развитию.</p> <p>Владеть: наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.</p>
ОК-7	<p>Владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</p>	<p>Знать: статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание</p> <p>Владеть: навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации.</p>
ОК-8	<p>владеет способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>	<p>Знать: - знать и понимать влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, фенотип студента, профилактику вредных привычек; простейшие способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности; научно-теоретические и практические основы здорового образа и стиля жизни;</p> <p>Уметь: - использовать средства и методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма, укрепления здоровья, коррекции физического развития и телосложения, предупреждения профессиональных заболеваний и травматизма; - применять физические упражнения, различные виды спорта для формирования и развития психических свойств личности; - оказывать первую медицинскую доврачебную помощь пострадавшему логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение рассматриваемых естественно-научных проблем; - принять нравственные обязанности по отношению к окружающей природе, обществу, другим людям и самому себе</p> <p>Владеть: - должным уровнем физической подготовленности и физического развития, необходимых для освоения</p>

		<p>профессиональных умений и навыков в процессе обучения в вузе, а также для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности после окончания учебного заведения;</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью выявления естественнонаучной сущности проблем, возникающих в ходе профессиональной деятельности; культурой мышления; способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели
ОК-9	<p>способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</p>	<p>Знать: государственную политику в области обеспечения безопасности жизнедеятельности; терминологию в области безопасности жизнедеятельности; права и обязанности граждан по обеспечению безопасности жизнедеятельности;</p> <p>Уметь:грамотно применять практические навыки обеспечения безопасности в опасных ситуациях, возникающих в учебном процессе и повседневной жизни;</p> <p>Владеть: Понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности образовательного процесса; способами предупреждения девиантного поведения и правонарушений; способами взаимодействия с другими субъектами образовательного процесса, анализу, восприятию информации, постановке цели</p>
ОК-10	<p>Способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные правовые государственные акты; права и обязанности гражданина своей страны; - правовые нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности - своеобразие политического развития современной РТ. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать принципы, законы и методы гуманитарных наук для решения профессиональных задач и самосовершенствования; - анализировать основные правовые акты – давать правовую оценку информации, используемой в профессиональной деятельности; - различать формы государственного устройства и понимать особенности каждого из них. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовностью и стремлением к самосовершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии; - способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях;

		<ul style="list-style-type: none"> - навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды;
ОК-11	<p>готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способы расширения культурного кругозора; - значение, роль и место информации в развитии современного общества; методы оценки объёма информации и скорости её передачи; методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях; факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - критически оценивать свои достоинства и недостатки; - определять способы и средства саморазвития. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; - навыками работы с компьютером как средством управления информацией; навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике; навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений; - принципами, законами и методами для профессионального совершенствования и личностного роста.
ОК-12	<p>способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - исторические предпосылки возникновения выбранной профессии, ее социальный статус и особенности развития данной деятельности в РФ, России и за рубежом. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - оценивать важность выбранной профессии в эпоху глобализации. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владеть высоким уровнем профессиональной мотивации
ОПК-1	<p>способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других

		<p>экстралингвистических факторов;</p> <p>- осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;</p> <p>профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода;</p> <p>Владеть:</p> <p>- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>
ОПК-2	<p>способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p>Знать:</p> <p>современные представления относительно функционирования фонологического компонента языка и речевой деятельности, ориентироваться в современных фонологических концепциях</p> <p>Уметь: применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности</p> <p>Владеть: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p>
ОПК-3	<p>Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>Знать:</p> <p>основные исторические процессы изменений в области фонетики, морфологии, в словарном составе;</p> <p>основные этапы развития английского языка и иметь представление о современном английском языке как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох; реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в истории страны изучаемого языка;</p> <p>Уметь:</p> <p>правильно перевести текст любой трудности, определяя грамматические явления английского языка;</p> <p>вести беседу с партнером на различные темы грамотно, без ошибок;</p> <p>сделать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста;</p> <p>сделать грамматический разбор предложения,</p>

		<p>выделив и объяснив его грамматические особенности; написать письмо товарищам или знакомым, не допуская грамматических ошибок.</p> <p><u>Владеть:</u> системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>
ОПК-4	<p>владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>	<p><u>Знать:</u> основные теоретические положения о концептуальной и современной языковой картине мира и использовании их в образовательной и профессиональной деятельности</p> <p><u>Уметь:</u> применять методы лингвистического анализа лексических, грамматических и фонетических составляющих концептуальной и языковой картины мира с учетом национальных традиций и менталитета страны изучаемого языка;</p> <p><u>Владеть:</u> этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>
ОПК-5	<p>Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p>	<p><u>Знать:</u> особенности развития стилистической науки и ее современное состояние, получить представление о стилистике языка и стилистике речи, лингвостилистике и литературоведческой стилистике, стилистике от автора и стилистике восприятия; значение стиля речи в реальном общении людей, понять, что речь должна быть стилистически адекватна речевой ситуации; о наборе лексических, грамматических, фонетических языковых средств, обеспечивающих определенный эффект, производимый высказыванием; о различных типах текста (функциональных стилях) и их основных характеристиках</p> <p><u>Уметь:</u> обобщать подходы к анализу оригинальных текстов различной функциональной принадлежности; находить в текстах стилистические и экспрессивные средства, научиться объяснять причины их использования автором; пользоваться источниками для исследования конкретных языковых средств в процессе</p> <p><u>Владеть:</u></p>

		этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации анализа текста.
ОПК-6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	<p>Знать: типы анализа художественных явлений; идейно-эстетические программы наиболее значимых направлений, течений в истории литературной и художественной критики; особенности интерпретационной деятельности</p> <p>Уметь: понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка; без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка;</p> <p>принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения; писать понятные подробные сообщения по широкому кругу вопросов составлять документы, относящиеся к будущей профессиональной деятельности, личные деловые документы (заявление, расписку, доверенность, автобиографию, резюме, характеристику), частные деловые письма; подготовить и проводить публичное выступление, беседу, дискуссию, обмениваться информацией, давать оценку, выступать с предложениями, замечаниями; аналитически читать и грамотно писать.</p> <p>Владеть: владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p>Знать: анализа художественных явлений; идейно-эстетические программы наиболее значимых направлений, течений в истории литературной и художественной критики; особенности интерпретационной деятельности</p> <p>Уметь: понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка; без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка;</p> <p>принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения;</p> <p>писать понятные подробные сообщения по широкому кругу вопросов, составлять документы,</p>

		<p>относящиеся к будущей профессиональной деятельности, личные деловые документы (заявление, расписку, доверенность, автобиографию, резюме, характеристику), частные деловые письма; подготовить и проводить публичное выступление, беседу, дискуссию, обмениваться информацией, давать оценку, выступать с предложениями, замечаниями; аналитически читать и грамотно писать.</p> <p>Владеть: основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>
ОПК-8	<p>владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>Знать: основные исторические процессы изменений в области фонетики, морфологии, в словарном составе; основные этапы развития немецкого и иметь представление о современном немецком языке как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох; реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в истории страны изучаемого языка;</p> <p>Уметь: правильно перевести текст любой трудности, определяя грамматические явления немецкого языка;</p> <p>вести беседу с партнером на различные темы грамотно, без ошибок; сделать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста; сделать грамматический разбор предложения, выделив и объяснив его грамматические особенности; написать письмо товарищам или знакомым, не допуская грамматических ошибок.</p> <p>Владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей и особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>
ОПК-9	<p>готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>Знать: ключевые положения теории межкультурной коммуникации; основные закономерности установления и поддержания коммуникативного контакта с представителем другой культуры;</p> <p>особенности межличностной и массовой коммуникации;</p> <p>Уметь: выявлять и анализировать основные стереотипы в межкультурном общении, стремится</p>

		<p>преодолевать их; использовать приобретенные знания для преодоления влияния стереотипов на процесс межкультурного общения</p> <p>Владеть: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; комплексом приемов для успешного ведения межкультурного диалога в общей и профессиональных сферах</p>
ОПК-10	<p>способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общеупотребительную лексику, используемую в ситуациях приветствия, прощания, поздравления, извинения, просьбы; - вводные слова и конструкции, применяемые в устной и письменной коммуникации <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять теоретические знания изучаемого языка для построения речевых высказываний - осуществлять иноязычную коммуникацию в соответствии с местом, временем, сферой общения, социальным статусом партнера <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; обширным активным вокабуляром этикетных формул; современными тенденциями развития деловой и приватной коммуникации
ОПК-11	<p>владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основы компьютерной грамотности; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать со стандартными компьютерными программами; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основами компьютерной грамотности.
ОПК-12	<p>способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные характеристики различных носителей информации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с глобальными компьютерными сетями; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний.
ОПК-13	<p>способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации - сущность и значение информации в развитии современного общества <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать базовые данные в области

		<p>информационных технологий в профессиональной деятельности</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных задач; - навыками организации самостоятельного профессионального трудового процесса, работы в профессиональных коллективах; - навыками сбора и анализа научной информации при подготовке обзоров, аннотаций, составлении рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, п и подготовки презентаций и т.п. - навыками сбора и обработки языковой информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий, приемами библиографического описания;
ОПК-14	<p>владение основами современной информационной и библиографической культуры</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации - сущность и значение информации в развитии современного общества <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать базовые данные в области информационных технологий в профессиональной деятельности <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с компьютером как средством управления информацией; - навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях
ОПК-15	<p>способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - теории исторического исследования; - подходы к анализу фактического материала; - закономерности исторического процесса; - место человека в историческом процессе, политической организации общества; фактический материал <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - собирать и анализировать информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач; - работать с современной научной литературой; готовить доклад или реферат по изучаемым проблемам; выступать с докладом или сообщением на семинарском занятии или студенческой научной конференции; работать с текстами, анализировать их;

		<p>творчески осмысливать изучаемый материал, критически анализировать литературные источники, делать выводы и обобщения; самостоятельно мыслить, обосновывать, аргументировано доказывать и отстаивать личности, гражданина и патриота; стремиться к личностному и профессиональному развитию</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с компьютером как средством управления информацией; - навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях
ОПК-16	<p>владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применение методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; - соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности; - применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач <p>Владеть:</p> <p>способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания;</p>
ОПК-17	<p>способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;

		<ul style="list-style-type: none"> - соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности; - применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания; - навыками организации самостоятельного профессионального трудового процесса; представления материала собственных исследований; - навыками сбора обработки языковой информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий
ОПК-18	<p>способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - теоретические основы и закономерности функционирования экономики, включая переходные процессы <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять проблемы экономического характера при анализе конкретных ситуаций; - ориентироваться на рынке труда, составлять резюме, проводить собеседования и переговоры с потенциальным работодателем; - предлагать способы их решения и оценивать ожидаемые результаты; выполнять тесты разной степени сложности по изучаемому курсу <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач
ОПК-19	<p>владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность, быть самокритичным <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации групповой и коллективной

		деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; понимать сущность и значение информации в развитии современного общества <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать базовые знания в области информационных технологий в профессиональной деятельности <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с компьютером как средством управления информацией; - навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основы и этапы предпереводческого анализа; стилевую и жанровую классификацию текстов; лексико-синтаксические особенности различных текстов; - общую информацию о тексте; определить основную идею текста и жанрово-стилевую принадлежность; разделить текст на семантические блоки; выделить тему и рему отдельных семантических блоков; построить тема-рематические цепочки отдельных частей и всего текста; - коммуникативную функцию текста; спрогнозировать целевую аудиторию; выявить прагматическую функцию текста <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - коммуникативную структуру текста; коммуникативный эффект и характеристики отправителя и реципиента; композиционную структуру текста; прагматическую структуру текста. - определить параметры коммуникации и коммуникативные намерения автора; описать характер композиционно-речевых форм; определить особенности строения семантических блоков; выявить связи между семантическими блоками и языковые средства, которые их обеспечивают. - методикой предпереводческого анализа <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявить конкретные элементы текста, которые способны вызвать наибольшие трудности, и подобрать способы перевода для их преодоления; найти «шаблонные» тексты на языке оригинала и перевода, принадлежащие к тому же функциональному стилю и жанру для облегчения работы; определить возможные

		<p>изменения в цели коммуникации по требованию заказчика перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать предпереводческий анализ в профессиональной деятельности - способностью совершенствовать умения и навыки в сфере предпереводческого анализа; - способностью оценивать результаты собственного предпереводческого анализа и корректировать его для достижения наибольшей эффективности
ПК-8	<p>владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в чем заключается подготовка к выполнению перевода в зависимости от его вида (письменный, устный); алгоритм предпереводческого анализа; различные традиционные источники информации, в том числе лексикографически; структуру справочного аппарата книги; - структуру справочно- библиографического аппарата; типы информационно поисковых задач <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общие принципы составления запросов, применимых для большинства поисковых систем; русские поисковые машины и системы, для поиска в области профессиональных знаний, особенно информации на иностранном языке; - использовать различные поисковые системы и Internet. Владеет предпереводческим анализом; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - планированием поиска в Интернете - методикой всестороннего лексического анализа и обобщения искомой информации; - способностью оценивать результаты поиска информации и собственного предпереводческого анализа и корректировать их для достижения наибольшей эффективности.
ПК-9	<p>владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексические, грамматические, лексико-грамматические и стилистические, переводческие трансформации - понятия адекватности и эквивалентности; основные типы эквивалентности; приемы и способы достижения эквивалентности перевода - ученых на проблему переводимости/непереводимости текста; основные теории и классификации типов эквивалентности, изложенные в трудах отечественных и зарубежных ученых; различные подходы и классификации приемов и способов достижения эквивалентности перевода, предлагаемые отечественными и зарубежными переводоведами. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определить специфику текста; выявить основную цель и задачи, которые преследовал автор;

		<p>определить роль, которую играют те или иные части текста в решении этих задач и в достижении основной цели; определить функцию тех или иных частей текста и их место в логической структуре источника; выбрать наиболее подходящие трансформации; выполнить анализ перевода для выявления и исправления переводческих ошибок; осуществить редактирование перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять теоретические знания в своей профессиональной деятельности, добиваясь в каждом конкретном случае максимально возможной эквивалентности в переводе <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийным аппаратом - необходимыми навыками для выполнения качественного перевода - стратегией перевода, обеспечивающей его наибольшую эквивалентность - методикой достижения эквивалентности перевода.
ПК-10	<p>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; выработать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; - осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста; профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	<p>способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

		<p>- осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; - соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности; - применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	<p>способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики; - ключевые понятия и правила осуществления устного последовательного перевода с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка - операционный состав переводческих действий в сфере различных видов устного перевода с соблюдением норм эквивалентности - научные концепции устного перевода с соблюдением норм языковой эквивалентности <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; - выработать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; - осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста; - профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить

		<p>качество перевода;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста - приёмами различных видов устного перевода с применением научных переводческих теорий и концепций - способностью идентифицировать любую языковую единицу/структуру переводимого языка и адекватно передать её на языке перевода, применяя при этом все виды переводческих трансформаций (лексические, синтаксические и др).
ПК-13	владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - иметь представление о фонетической, лексической и грамматической системе немецкого языка; - об основах перевода немецкого языка; - о осуществлении на практике междисциплинарных связей по курсам общего языкознания, лексикологии, грамматики, стилистики и т.п. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> идентифицировать, фиксировать с помощью сокращенной записи и воспроизводить прецизионную информацию: цифры, даты, имена собственные и географические названия; - осуществлять смысловой анализ оригинала, выделяя рельефные и ключевые слова, опорные пункты, применяя речевую компрессию; - синхронизировать аудирование и письменную фиксацию информации независимо от темпа речи оратора, времени звучания и языка оригинала; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными навыками, связанными с порождением текста на основе сокращенной записи: снятие смысловой избыточности, расширение и развертывание в процессе говорения тем и рем, создание связности и цельности текста; - свободно владеет системой сокращенной переводческой записи, выполняя последовательный перевод;
ПК-14	владеет этикой устного перевода	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ключевые нормы и законы профессионального поведения переводчика; - сущность норм и законов профессионального

		<p>поведения переводчика, правового статуса переводчика;</p> <ul style="list-style-type: none"> - научные категории, раскрывающие сущность этики устного перевода и проблематики переводческой этики <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формулировать основные постулаты переводческой этики; - следовать постулатам переводческой этики; - самостоятельно применять научные методы анализа проблем, связанных с этикой устного перевода; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными положениями профессиональной этики устного переводчика; - системой положений, формирующих этику устного перевода; - системой положений, формирующих этику устного перевода с использованием научных теорий и концепций
ПК-15	<p>владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики; - основные правила поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей; - нормы языкового посредничества <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определить ситуацию межъязыкового общения; - обеспечить перевод в соответствии с международными нормами и правилами поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нормами международного этикета; - правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; - способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста

		перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-23	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные положения и концепции в области языкознания и лингвистического анализа текста; - иметь представление о современном состоянии и перспективах развития <p>Уметь:</p> <p>Теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <ul style="list-style-type: none"> - собирать и анализировать языковые факты с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; - использовать понятийный аппарат философии и применять полученные знания в области языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации и лингвистического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - свободно основным изучаемым языком (языками); основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке (языках)
ПК-24	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - важнейшие понятия и парадигмы современного естествознания; основные методы социолингвистических исследований <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - собирать и анализировать информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач; - ориентироваться в современных направлениях социолингвистических исследований в российской, восточной, немецкой культурах, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных и социальных задач
ПК-25	владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - теории исторического исследования; подходы к анализу фактического материала; закономерности исторического процесса; место человека в историческом процессе, политической организации общества; фактический материал <p>Уметь:</p>

		<p>- работать с современной научной литературой; готовить доклад или реферат по изучаемым проблемам; выступать с докладом или сообщением на семинарском занятии или студенческой научной конференции; работать с текстами, анализировать их; творчески осмысливать изучаемый материал, критически анализировать литературные источники, делать выводы и обобщения; применять полученные знания при разработке экономических и социальных проектов, организации межличностных отношений в сфере управленческой деятельности и бизнеса; самостоятельно мыслить, обосновывать, аргументировано доказывать и отстаивать личности, гражданина и патриота; стремиться к личностному и профессиональному развитию.</p> <p>Владеть:</p> <p>- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.</p>
ПК-26	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<p>Знать:</p> <p>- теории исторического исследования; подходы к анализу фактического материала; закономерности исторического процесса; место человека в историческом процессе, политической организации общества; фактический материал</p> <p>Уметь:</p> <p>- работать с современной научной литературой; готовить доклад или реферат по изучаемым проблемам; выступать с докладом или сообщением на семинарском занятии или студенческой научной конференции; работать с текстами, анализировать их; творчески осмысливать изучаемый материал, критически анализировать литературные источники, делать выводы и обобщения; применять полученные знания при разработке экономических и социальных проектов, организации межличностных отношений в сфере управленческой деятельности и бизнеса; самостоятельно мыслить, обосновывать, аргументировано доказывать и отстаивать личности, гражданина и патриота; стремиться к личностному и</p>

		профессиональному развитию. Владеть: - владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.
ПК-27	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знать: - основные принципы работы с информацией; основные принципы работы с библиографическими источниками. Уметь: - работать с информацией работать с библиографическими источниками. Владеть: - основами современной информационной и библиографической культуры. приемами получения определенной информации в сжатые сроки.

2. МЕСТО ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В СТРУКТУРЕ

ООП

2.1. Цикл (раздел) ООП, к которому относится ГИА

Государственная итоговая аттестация выпускников РТСУ проводится по основной образовательной программе высшего образования «Лингвистика», имеющей государственную аккредитацию. Результатом государственной итоговой аттестации является установление соответствия уровня подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач требованиям соответствующего ФГОС ВО.

Таблица 1.*

Таблица 1.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	Практический курс 1-ин.яз	1-8	Б1.Б.9
2.	Введение в спецфилологию	1	Б1.В.ОД.12
3.	Практическая грамматика	2-3	Б1.В.ОД.17
4.	Основы языкознания	1-2	Б1.Б.6
5.	История и культуры и географии страны 1-го языка	2	Б1.В.ОД.20
6.	Практическая фонетика	1-2	Б1.В.ОД.16
7.	Лексикология	5-6	Б1.В.ОД.14
8.	Теория грамматика	6-7	Б1.В.ОД.15
9.	Стилистика	7-8	Б1.В.ОД.18
10.	Художественный перевод	7-8	Б1.В.ОД.19
11.	История языка	6	Б1.В.ОД.11

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем ГИА составляет 6 зачетных единиц, 216 часов, из которых: 108 часов относится к государственному экзамену и 108 часов к защите ВКР.

3.1 Структура и содержание теоретической части курса

IV. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Die Lexikologie als Bereich der Sprachwissenschaft. Gegenstand, Ziele und methodologische Grundlage der Lexikologie.

Тема 2. Das Wort und das Morphem. Das Problem der Wortdefinition. Bedeutung des Wortes.

Тема 3. Entlehnungen in der deutschen Gegenwartssprache.

Тема 4. Substantiv als Wortart im Deutschen. Semantische Klassen von Substantiven und ihre grammatischen Besonderheiten. Wortschatzerweiterung durch Bedeutungswandel.

Тема 5. Soziale Stratifikation des deutschen Wortschatzes. Der Begriff des Terminus, der professionellen Lexik, des Jargons und des Jargonismus. Territoriale Stratifikation der Phraseologismen (phraseologische

Тема 6. Zusammenbildungen; phraseologische Einheiten; phraseologische Verbindungen). Klassifikation der Phraseologismen.

Тема 7. Typologie von grammatischen Bedeutungen. Das Verb als Wortart im Deutschen. Semantische Klassifikation von deutschen Verben. Kategorie der Zeit beim deutschen Verb. Kategorie des Modus im Deutschen Verb. Ihre Leistung und Bestand an grammatischen Formen.

Тема 8. Der deutsche Artikel und seine Leistung.

Тема 9. Der Satz als syntaktische Einheit und seine Besonderheiten im Deutschen. Problematik komplexer Sätze im Deutschen. Aktuelle Satzgliederung im Deutschen.

Тема 10. Kriterien der Wortartunterscheidung und Bestand an Wortarten im Deutschen. Komposition in der deutschen Gegenwartssprache.

Тема 11. Der Umschreibung und Merkmals hervorhebung. Mittel des phraseologischen Ausdrucks. Expressive Phraseologie. Stil der Alltagsrede.

Тема 12. Ausdruckswerte der Vergleiche und Tropen in verschiedenen Stilen. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire. Stil des öffentlichen Verkehrs.

Тема 13. Mittel der Bildlichkeit: Metonymie, Metapher, Sonderformen der Metapher (Personifizierung, Allegorie, Symbol, Synästhesie).

Тема 14. Soziale und berufliche Gliederung der Wörter. Fremdsprachige Wörter und Zitate.

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению

Прежде чем приступить к выполнению заданий для самостоятельной работы, необходимо изучить материал лекций и сопоставить его с трактовками, предлагаемыми в источниках в списке рекомендованной литературы. Следует учитывать тот факт, что отводимые на изучение лексикологии часы не позволяют охватить все существующие на сегодняшний день подходы и взгляды на отдельные лексические проблемы, зачастую осложняемые терминологическими разногласиями. В УМК представлены основные вопросы на немецком языке, представляющими собой по сути основное содержание изучаемой темы и план ее изложения во время ответа на практическом занятии и на экзамене. Поэтому поиск ответов

на данные вопросы, несомненно, составляют основу СРС. Вопросы обращают внимание на основные положения изучаемой темы.

В процессе освоения дисциплины необходимо регулярно обращаться к списку терминов, предлагаемых преподавателем в начале преподавания курса. К концу изучения курса каждым студентом должен быть составлен полный глоссарий терминов по лексикологии немецкого языка. Упражнение на составление списка терминов с русскоязычными эквивалентами, дефинициями и примерами является крайне необходимыми при подготовке к семинарским занятиям по каждой теме.

Ряд упражнений, предлагаемых в практикуме, включает материал, направленный на систематизацию знаний, полученных слушателями ранее в курсе практических занятий немецкого языка. При возникновении затруднений в подготовке к семинарским занятиям рекомендуется обратиться к пособиям по лексикологии немецкого языка (см. список литературы) и восстановить утраченные знания по данным темам. Всегда можно также обратиться к преподавателю за получением индивидуальной консультации.

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов государственного экзамена и выпускной квалификационной работы

Требования к содержанию, структуре и процедуре защиты выпускной квалификационной работы (ВКР) бакалавра определяются вузом на основании Положения об итоговой государственной аттестации выпускников вузов, утвержденного Министерством образования РФ, Ф ГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Вид выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа бакалавра представляет собой законченное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выносимое для публичной защиты. Выпускная квалификационная работа должна содержать обоснование актуальности темы и выбора методов исследования, раскрытие сути проблемы на основе критического анализа основной литературы по избранной теме,

результаты собственных наблюдений над собранными материалами, а также предложения по практическому применению результатов исследования.

Объем выпускной квалификационной работы не должен превышать 60 страниц машинописного текста, включая таблицы, рисунки список использованной литературы и оглавление.

Выбор темы выпускной квалификационной работы

Тема выпускной квалификационной работы должна быть актуальной, учитывать потребности лингвистической науки и практики. Студент выбирает для выпускной квалификационной работы тему, исходя из круга своих научных интересов. Он может предложить иную тему с обоснованием ее целесообразности, актуальности и возможности раскрытия. При этом студент может опираться на материалы своих курсовых работ, научных докладов, сделанных на конференциях, рефератов и т.д.

При выборе темы выпускной квалификационной работы студент должен обращаться за консультациями к преподавателям кафедры.

4.4. Критерии оценки государственной итоговой аттестации

Критерии оценки складываются из требований освоения в рамках учебных программ

вопросов теоретического характера, из общих требований, предъявляемых к уровню практического освоения языка, соответствующих международному стандарту.

Критерии оценки к теоретической части экзамена:

1. Адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, содержательность, ясность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, прагматическим и социокультурным параметрам, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.

2. Высокий уровень развития теоретического мышления, способность соотнести понятийный аппарат изученной дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности, умение творчески использовать теоретические положения для решения практических профессиональных задач.

3. Степень раскрытия теоретического вопроса.

Критерии оценки к практической части экзамена:

1. Адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, содержательность, ясность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, прагматическим и социокультурным параметрам, соблюдение естественного темпа;

2. Адекватная передача информационной структуры текста;

3. Эквивалентность, гармоничность перевода.

Критерии выставления итоговых оценок

«Отлично». Ответ полный. Речь студента соответствует орфографическим, орфоэпическим, лексическим, грамматическим и стилистическим нормам изучаемого языка. Теоретический вопрос раскрыт полностью. Адекватный реферативный перевод, логичное построение текста. Содержание статьи передано полностью. Правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. Полный пересказ прочитанного отрывка, отсутствуют грамматические, лексические и синтаксические ошибки и неточности. Свободное, грамотное, логичное монологическое высказывание по предложенной теме.

«Хорошо». Ответ полный. Теоретический вопрос раскрыт, имеются отдельные неточности в изложении. Речь студента соответствует

орфографическим, орфоэпическим, лексическим, грамматическим и стилистическим нормам изучаемого языка. Адекватный реферативный перевод, но допускаются отдельные неточности в логике изложения. Содержание статьи передано полностью, но допущены отдельные неточности в переводе. Студент правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. Полный пересказ прочитанного отрывка, отсутствуют грамматические, лексические и синтаксические ошибки, но присутствуют отдельные неточности стилистического характера. Свободное, грамотное, последовательное монологическое высказывание по предложенной теме.

«Удовлетворительно». Ответ неполный. Теоретический вопрос раскрыт не полностью. Речь студента не вполне соответствует орфографическим, орфоэпическим, лексическим, грамматическим и стилистическим нормам изучаемого языка. Поверхностно и нелогично изложен реферативный перевод текста, студент не всегда адекватно реализует необходимые переводческие трансформации. Неполно передано содержание статьи, допущены пробелы в переводе, использованы неправильные лексические единицы перевода. Не вполне правильно использует языковую норму применительно к разным

функциональным стилям. Неполный пересказ прочитанного отрывка, допущены ошибки и неточности в устном монологическом высказывании по предложенной теме.

«Неудовлетворительно». Ответ неполный. Теоретический вопрос не раскрыт. Речь студента не соответствует орфографическим, орфоэпическим, лексическим, грамматическим и стилистическим нормам изучаемого языка. Поверхностно и нелогично представлен реферативный перевод текста, студент не умеет применять необходимые трансформации. Не полностью передано содержание статьи текста, при переводе допущены серьезные ошибки на грамматическом, лексическом и синтаксическом уровнях. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. Неполный пересказ прочитанного отрывка, допущены многочисленные грамматические, лексические, синтаксические ошибки и стилистические неточности. В недостаточном объеме сделано устное монологическое высказывание по предложенной теме (1-5 предложений), с большим количеством фонетических, грамматических и лексических ошибок.

Каждое задание оценивается отдельно. Итоговая оценка за экзамен выставляется на основании оценок за каждое задание. При получении оценки «неудовлетворительно» за два и более задания государственного экзамена студенту выставляется итоговая оценка «неудовлетворительно»,

Критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы

Критерии оценки

Критерии оценки выпускной квалификационной работы определяются в соответствии со степенью выполнения требований, предъявляемых к её содержанию и оформлению. Оценка может быть снижена при нарушении сроков подачи ВКР для отзыва научному руководителю или рецензенту. Окончательная оценка за ВКР выставляется комиссией на основании процедуры публичной защиты (содержательность, ясность, логичность

доклада; качество ответов на поставленные вопросы) и с учетом оценки научного руководителя и рецензента.

Критериями оценки ВКР являются:

- а) ее научный уровень, степень освещенности в ней вопросов темы;
- б) использование специальной научной литературы, нормативных актов, материалов учебной и производственной практики;
- в) творческий подход к разработке темы;
- г) правильность и научная обоснованность выводов;
- д) стиль изложения;
- е) аккуратность оформления ВКР;
- ж) степень профессиональной подготовленности, проявившаяся как в содержании ВКР, так и в процессе ее защиты.

ГАК после рассмотрения ВКР, вынесенных на защиту в данном заседании, в отсутствие студентов обсуждает итоги и большинством голосов определяет оценку по каждой выпускной квалификационной работе. Затем приглашаются студенты, и председатель оглашает выставленные оценки.

Критерии выставления оценок

«Отлично»: работа носит исследовательский характер; содержит грамотно изложенную теоретическую базу, глубокий лингвистический анализ; характеризуется

логичным, последовательным изложением материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями; имеет положительные отзывы научного руководителя и рецензента; в ходе защиты работы студент демонстрирует глубокое знание теоретических положений работы, свободно оперирует эмпирическими данными исследования, вносит обоснованные предложения по решению рассматриваемой проблемы, во время доклада использует наглядные пособия (таблицы, схемы, графики) или раздаточный материал, без труда отвечает на поставленные вопросы.

«Хорошо»: работа носит исследовательский характер, содержит грамотно изложенную теоретическую базу, достаточно подробный лингвистический анализ, характеризуется последовательным изложением материала с соответствующими выводами, однако с не вполне обоснованными предложениями; имеет положительные отзывы научного руководителя и рецензента; в ходе защиты студент показывает хорошее знание теоретических положений работы, хорошо оперирует данными исследования, вносит предложения по решению рассматриваемой проблемы, во время доклада использует наглядные пособия (таблицы, схемы, графики) и раздаточный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы.

«Удовлетворительно»: работа носит исследовательский характер, содержит теоретическую базу, основана на практическом материале, однако в ходе анализа практического материала допущены ошибки, анализ не отличается глубиной и последовательностью проведения; допущены логические ошибки при изложении материала; представлены не вполне обоснованные выводы; в отзывах руководителя и рецензента имеются замечания по содержанию работы и методике анализа; в ходе защиты студент проявляет неуверенность, демонстрирует недостаточное знание вопросов темы, не дает полного аргументированного ответа на заданные вопросы.

«Неудовлетворительно»: работа не носит исследовательского характера, не отвечает требованиям, изложенным в методических указаниях кафедры;

- не имеет выводов, либо они носят декларативный характер;
 - в отзывах руководителя и рецензента имеются серьезные критические замечания;
 - в ходе защиты студент затрудняется отвечать на поставленные вопросы по теме, не знает теории вопроса, допускает существенные ошибки;
 - к защите не подготовлены наглядные пособия и раздаточный материал;
- не способен защитить основные положения работы.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Основная литература

1. Аликина Е.В. Теория перевода первого иностранного языка [Электронный ресурс] учебное пособие/ Аликина Е.В., Хромов С.С.— Электрон.текстовые данные.—М.: Евразийский открытый институт, 2010.—168 с.—Режим доступа <http://www.iprbookshop.ru/10866>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник.—4-е изд., перераб. и доп.— М: КДУ, 2011. - 428 с.

3.Гафарова К.Т., Ахмедова Г.У. Немецкий язык: учебное пособие (курсы лекций по «История языка», «Лексикология», Теоретическая грамматика», Основы теории первого иностранного языка», Стилистика», Теоретическая грамматика» – Душанбе: РТСУ, 2018.- 328 с.

4.Гафарова К.Т., Ахмедова Г.У., Фаязова И.Ф. Немецкий язык: курс лекций по дисциплинам специализации – Душанбе: РТСУ, 2019.- 346 с.

5.2 Дополнительная литература

1. Admoni W. Der deutsche Sprachbau-/ Строй немецкого языка. - М.: Просвещение, 2006. - 311 с.
2. Брандес М. П., Провоторов В. И. Предпереводческий анализ текста. - М.: КДУ, 2006.
3. Влахов С.И. Непереводимое в переводе / С.И. Влахов, С.П. Флорин. - М.: Р. Валент, 2006.
4. Гафарова К.Т., Ахмедова Г.У. и др. Учебное пособие по грамматике немецкого языка для студентов 1-2-х курсов. Часть 1. Морфология. - Душанбе РТСУ, 2006. - 64 с.
5. Гафарова К.Т., Ахмедова Г.У. Немецкий язык: учебное пособие для самостоятельных работ по немецкому языку/К.Т.Гафарова, Г.У. Ахмедова. -Душанбе: РТСУ, 2015. - 136 с.
6. Городникова М. Д. Лексикология современного немецкого языка / М. Д. Городникова, Е. В. Розен. - М.: Просвещение, 2009. - 166 с.

5.3 Нормативно-правовые материалы (по мере необходимости) – Не предусмотрено

5.4 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. www.deutschlern.net
2. www.stufen.de
3. www.magazine-deutschland.de
4. www.deutsche-kultur-international.de
5. www.tatsachen-ueber-deutschland.de

6.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Программа государственного экзамена разработана на базе ФГОС ВО в соответствии с положениями РТСУ и предназначена для подготовки и сдачи государственного (междисциплинарного) экзамена по направлению 45.03.02.Лингвистика и написанию и защиты выпускной квалификационной работы.

Итоговая государственная аттестация выпускника бакалавра является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме. ИГА включает:

- итоговый государственный экзамен;
- защиту выпускной квалификационной работы.

При выполнении выпускной квалификационной работы обучающиеся должны показать свою способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения. Государственный экзамен проводится с целью проверки уровня и качества подготовки студентов и, наряду с требованиями к содержанию отдельных дисциплин, учитывает также общие требования к выпускнику, предусмотренные Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению «Лингвистика». Государственный экзамен должен носить комплексный характер и проводиться по соответствующим программам, охватывающим широкий спектр фундаментальных вопросов специальности.

Государственный экзамен проводится в устной форме по экзаменационным билетам, содержащим вопросы, составленные в соответствии с утвержденной программой экзамена. Экзаменационный билет включает 3 вопроса, которые формируются посредством случайной выборки из предложенного перечня.

Экзаменационные билеты утверждаются деканом факультета и подписываются заведующими кафедрами. При подготовке к ответу бакалавр может пользоваться программой государственного экзамена. При подготовке к ответу студенты делают необходимые записи по каждому вопросу на выданных секретарем экзаменационной комиссии листах бумаги со штампом Университета. На подготовку к ответу первому студенту предоставляется до 40 минут, остальные студенты отвечают в порядке очередности.

После завершения ответа члены экзаменационной комиссии, с разрешения ее председателя, могут задавать студенту дополнительные вопросы, не выходящие за пределы программы государственного экзамена. На ответ студента по билету и вопросы членов комиссии отводится не более 30 минут.

После объявления председателем экзаменационной комиссии окончания опроса экзаменуемого, члены экзаменационной комиссии фиксируют в оценочных листах оценки за ответы экзаменуемого на каждый вопрос и по их совокупности.

По завершении государственного экзамена экзаменационная комиссия на закрытом заседании обсуждает характер ответов каждого студента или его письменную работу и выставляет каждому студенту согласованную итоговую оценку.

Итоговая оценка по экзамену сообщается студенту в день сдачи экзамена, выставляется в протокол экзамена, зачетную книжку и в учебную карточку студента. В протоколе экзамена фиксируются вопросы экзаменационного билета, по которым проводился экзамен. Председатель и члены экзаменационной комиссии расписываются в протоколе и в зачетной книжке.

7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

В качестве оценочных средств контроля знаний применяются: перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену по дисциплине «Основной язык» (немецкий)» (Приложение А) и тематика выпускных квалификационных работ для очной формы обучения (Приложение Б), для заочной формы обучения (Приложение В)

Приложение А

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ОСНОВНОЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)»

Приложение Б

1. Lesen und übersetzen Sie den Auszug aus der schönen Literatur. Geben Sie den Inhalt wieder.
2. Machen Sie stilistische Analyse des gegebenen Auszuges.
3. Sprechen Sie zum Thema „Was ist eigentlich Glück? Wie ist es glücklich zu sein?“

Перечень тем для устных монологических высказываний

1. Die Jugendlichen in Deutschland und Tadschikistan. Unterschiede und Ähnlichkeiten.
2. Meine Träume und Wünsche.
3. Wissenschaftlich-technischer Fortschritt und Natur.
4. Familie oder Karriere
5. Drogen und ihre Wirkung.
6. Partner fürs Leben.
7. Jugendprobleme.
8. Die Feste in Deutschland und Tadschikistan.
9. Der Umweltschutz.
10. Die Probleme der Städte und Dörfer.
11. Sozialpolitik in Deutschland. Erfolgsrezepte.
12. Deutsch und seine Sprachvarietäten.
13. Die größten Probleme und Gefahren der Welt in der Gegenwart.

14. Massenmedien. Die Macht der Propaganda.
15. Meine Lieblingsbeschäftigungen.

Перечень тем по теории немецкого языка (лексикология, теоретическая грамматика, стилистика)

Лексикология современного немецкого языка

1. Die Lexikologie als Bereich der Sprachwissenschaft. Gegenstand, Ziele und methodologische Grundlage der Lexikologie.
2. Das Wort und das Morphem.
3. Das Problem der Wortdefinition.
4. Bedeutung des Wortes.
5. Entlehnungen in der deutschen Gegenwartssprache.
6. Substantiv als Wortart im Deutschen. Semantische Klassen von Substantiven und ihre grammatischen Besonderheiten.
7. Wortschatzerweiterung durch Bedeutungswandel.
8. Soziale Stratifikation des deutschen Wortschatzes. Der Begriff des Terminus, der professionellen Lexik, des Jargons und des Jargonismus.
9. Territoriale Stratifikation der Phraseologismen (phraseologische
10. Zusammenbildungen; phraseologische Einheiten; phraseologische Verbindungen). Klassifikation der Phraseologismen.

Теоретическая грамматика современного немецкого языка

1. Typologie von grammatischen Bedeutungen.
2. Das Verb als Wortart im Deutschen. Semantische Klassifikation von deutschen Verben.
3. Kategorie der Zeit beim deutschen Verb.
4. Kategorie des Modus im Deutschen Verb. Ihre Leistung und Bestand an grammatischen Formen.
5. Der deutsche Artikel und seine Leistung.
6. Der Satz als syntaktische Einheit und seine Besonderheiten im Deutschen.
7. Problematik komplexer Sätze im Deutschen.
8. Aktuelle Satzgliederung im Deutschen.
9. Kriterien der Wortartunterscheidung und Bestand an Wortarten im Deutschen.
10. Komposition in der deutschen Gegenwartssprache.

Стилистика

1. Der Umschreibung und Merkmals hervorhebung.
2. Mittel des phraseologischen Ausdrucks. Expressive Phraseologie
3. Stil der Alltagsrede.

*

4. Ausdruckswerte der Vergleiche und Tropen in verschiedenen Stilen.
5. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire.
6. Stil des öffentlichen Verkehrs.
7. Mittel der Bildlichkeit: Metonymie, Metapher, Sonderformen der

Metapher (Personifizierung, Allegorie, Symbol, Synästhesie).

8. Soziale und berufliche Gliederung der Wörter.
9. Fremdsprachige Wörter und Zitate.

**ТЕМАТИКА
ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ ДЛЯ ОЧНОЙ ФОРМЫ
ОБУЧЕНИЯ**

Приложение В

1. Сравнительно-сопоставительный анализ временных форм глаголов в литературном немецком (Hochdeutsch) и швабском диалекте немецкого (Schwäbisch)
2. Немецкоязычный чёрный юмор. Лингвокультурологический аспект.
3. Специфика проявления менталитета и национального характера в процессе межкультурной коммуникации
4. Терминологическая экспертиза в переводе текста международного экономического договора (на материале немецкого, русского и английского языков)
5. Трудности перевода немецкоязычных и англоязычных текстов философского дискурса и способы их преодоления
6. Проблемы немецкого языка как регионального
7. Лексико-грамматические средства выражения вежливости в современном немецком языке
8. Латинские заимствования современного немецкого языка
9. Способы достижения эквивалентности при переводе с немецкого языка на русский
10. Немецкие диалекты и их появление в Воронежской губернии
11. Психолингвистическая функция слов-паразитов в немецком и русском языках и проблемы необходимости их перевода
12. Сравнительно-сопоставительный анализ архаизмов и историзмов в немецком, русском и английском языках
13. Die Besonderheiten der Eigennamen in den Phraseologismen
14. Особенности перевода неологизмов и пути формирования в современном немецком и русском языках
15. Особенности функционирования молодежного сленга в современном немецком и английском языках
16. Грамматический анализ немецкоязычных вариантов перевода придаточных предложений с союзом «что» (на материале статей с ресурса «Dekoder»)
17. Концепт «Ehe-Брак» в немецкой и русской лингвокультурах
18. Эволюция языка (на примере германских языков)

19. Теоретические основы изучения синонимов и антонимов в немецком, русском и таджикском языках
20. Искусственные слова в современном немецком языке
21. История и развитие немецкой орфографии
22. Особенности перевода специальной терминологии (на материале немецких журналов)
23. Функционирование англицизмов в современном немецком языке
24. Категория пассивности в современном немецком языке
25. Особенности каузальной связи в современном немецком языке
26. Средства выражения аспектуальности в современном немецком языке
27. Грамматические нормы употребления деепричастий в немецком и русском языках
28. Теория межкультурной коммуникации в сфере бизнеса (на материале немецкого и русского языков)
29. Прагматический аспект передачи новых явлений в общественно-политическом переводе
30. Русские национальные концепты «судьба» и «душа» и их проблема их перевода на немецкий язык (на материале перевода произведений А.П. Чехова)
31. Грамматико-стилистическая характеристика глагольных перифраз в современном немецком языке